

## Ergebnisprotokoll der Mitgliederversammlung für das Geschäftsjahr 2009 und Vorstandssitzung des Deutsch-Japanischen Wirtschaftskreises e.V.

**Datum:** 17. September 2010, 11.00 bis 12.40 Uhr  
**Veranstaltungsort:** Düsseldorf, ERGO-Versicherungs AG  
**Versammlungsleitung:** Dr. Ruprecht Vondran, Vorstandsvorsitzender  
**Protokoll:** Julia Hollmann, Geschäftsführendes  
Vorstandsmitglied  
**Teilnehmer:** 42 Mitglieder und Gäste des DJW (siehe **Anlage 1;**  
**Teilnehmerliste**)

### Tagesordnung

- TOP 1 Feststellung der ordnungsgemäßen Einberufung und der Tagesordnung
- TOP 2 Genehmigung der Niederschrift der Mitgliederversammlung am 20. November 2009
- TOP 3 Jahres- und Finanzbericht 2009
- TOP 4 Bericht des Kassenprüfers
- TOP 5 Entlastung des Vorstands und der Geschäftsführung für das Geschäftsjahr 2009
- TOP 6 Künftige Arbeit
- TOP 7 Wahlen
- TOP 8 Verschiedenes

#### **TOP 1 Feststellung der ordnungsgemäßen Einberufung und der Tagesordnung**

Der Vorstandsvorsitzende, Dr. Ruprecht Vondran, begrüßt die Anwesenden und stellt die ordnungsgemäße, form- und fristgerechte Einberufung der Versammlung fest (siehe **Anlage 2; Einladung**). Es gibt keine Ergänzungen zur Tagesordnung.

#### **TOP 2 Genehmigung der Niederschrift der Mitgliederversammlung am 20. November 2009**

Die Mitgliederversammlung genehmigt einstimmig die Niederschrift der Mitgliederversammlung am 20. November 2009.

#### **TOP 3 Jahres- und Finanzbericht 2009**

Das Geschäftsführende Vorstandsmitglied, Julia Hollmann, berichtet über das Geschäftsjahr 2009 und Aktivitäten im laufenden Jahr (siehe **Anlage 3 und 4; Aktivitätsbericht 2009 und Zwischenbericht 2010**). Fernerhin

berichtet sie über die finanzielle Lage des Vereins (**Anlage 5; Übersicht Finanzen 2009**). Vondran kommentiert, dass sich der DJW in Hinblick auf die derzeitige wirtschaftliche Lage in einem schwierigen Umfeld bewegen musste, sich aber nichts desto trotz als ausschließlich privat finanzierte Organisation gut behauptet. Dies wird durch die weitgehend stabilen Mitgliederzahlen und den ausgeglichenen Haushalt deutlich.

#### **TOP 4 Bericht des Kassenprüfers**

Kassenprüfer Nikolaus Thöns berichtet, die Ertrags- und Vermögenslage des Vereins sei stabil und die Kasse sorgfältig verwaltet worden. Er bestätigt, dass die vom Verein getätigten Ausgaben auch 2009 den Bestimmungen der Satzung entsprachen (**Anlage 6; Kassenprüfungsbericht**).

Der Vorsitzende dankt Thöns im Namen des Vorstands und aller Mitglieder für die ehrenamtlich geleistete, sorgfältige Arbeit.

#### **TOP 5 Entlastung des Vorstands und der Geschäftsführung für das Geschäftsjahr 2009**

Thöns stellt den Antrag auf Entlastung des Vorstands und der Geschäftsführung für das Geschäftsjahr 2009. Die Mitgliederversammlung entspricht diesem Antrag einstimmig bei Enthaltung der Betroffenen.

#### **TOP 6 Künftige Arbeit**

Vondran erläutert, dass der DJW sich an der Planung für das Jubiläumsjahr 2011 intensiv beteiligt. Er bemüht sich insbesondere, in Kooperation mit anderen Beteiligten, die Themen zu sammeln, die auf eine „künftige deutsch-japanische Agenda“ gehören, wenn die Beziehungen kraftvoll entwickelt werden sollen. Dabei sind insbesondere die Stimmen aus Japan zu berücksichtigen. Auch die jüngere Generation spielt bei der Ideen-sammlung eine bedeutende Rolle.

Gerd Schneider unterstreicht, es sei eine wichtige Aufgabe, Jugendliche beider Länder zusammen zu bringen. Allerdings sollten generell keine Unterschiede manifestiert, sondern Gemeinsamkeiten herausgearbeitet werden. Gesa Neuert berichtet von einem für den Spätsommer geplanten Symposium („Youth Summit“) in Japan, in dessen Rahmen verschiedene Themen mit Jugendlichen beider Länder diskutiert werden. Die Organisation liegt in den Händen der „Deutsch-Japanischen Jugendgesellschaft“ (DJJG) – einer Organisation, die vor einiger Zeit aus dem „Verband Deutsch-Japanischer Gesellschaften“ (VDJG) hervorgegangen ist, dem auch der DJW angehört. Erich Althoff fragt nach, was das Ergebnis einer solchen Veranstaltung sein kann. Die Mitgliederversammlung diskutiert, dass neben „greifbaren“ Ergebnissen wie Publikationen auch Anstöße für die Politik sowie Anregungen und Impulse für die Programmgestaltung des DJW gegeben werden können. Wilhelm Meemken ergänzt, dass für Veranstaltungen Themen gewählt werden sollten, die Japan und Deutschland die Chance bieten, Vorreiter zu sein oder es zu werden (z.B. Elektromobilität).

Hollmann hebt einige zukünftige Aktivitäten hervor: So soll z.B. die Homepage kontinuierlich weiterentwickelt werden (in Hinblick auf Informationsarchiv und Mailverteiler). Außerdem sind wieder zahlreiche Veranstaltungen

und Publikationen in der Reihe „Wissen und Praxis“ geplant. Das Mitgliederverzeichnis wird mit Sorgfalt und erheblichem organisatorischen Aufwand auf aktuellem Stand gehalten. Darüber hinaus bietet der DJW seinen Mitgliedern, differenziert nach Mitgliedskategorie (natürliche Person / Freiberufler / Institution / Unternehmen), zahlreiche Dienstleistungen an. Eine aktuelle Übersicht über die DJW-Mitgliedsleistungen (**Anlage 7; Beispiele Mitgliedsleistungen**) findet sich stets auf der DJW-Homepage unter <http://www.djw.de/ueber-den-djw/mitglied-werden.html>.

Hollmann bittet um Verständnis, dass die DJW-Geschäftsstelle vor dem Hintergrund des engen Budgets des Vereins auf eine präzise Anwendung der DJW-Beitragsordnung achten muss (z.B. Ermäßigung nur für „Vollzeit“-Studenten und bei Bescheinigung von Arbeitslosigkeit; freiberufliche Mitgliedschaft nur für Einzelpersonen; eine Mitgliedschaft je Unternehmensniederlassung). Dies hat keinen Einfluss auf die im Rahmen der Mitgliederversammlung 2007 beschlossenen Höhe der Beiträge oder die gebotenen Mitgliedsleistungen.

„Last but not least“ spricht Hollmann auch die Zahlungsmoral der Mitglieder an. Sieht man von einigen Ausnahmen ab, so ist die Situation befriedigend. In den kritischen Fällen wird der Vorstand im kommenden Geschäftsjahr noch konsequenter von seinem satzungsgemäßen Recht Gebrauch machen, den Ausschluss derjenigen Mitgliedern zu beschließen, die ihrer Beitragspflicht trotz schriftlicher und mündlicher Erinnerungen und Mahnungen nicht nachgekommen sind.

## TOP 7 Wahlen

Die Mitgliederversammlung bestimmt Jan Schneemann einstimmig zum Wahlleiter. Er übernimmt die Durchführung des Wahlvorgangs.

Mit der Mitgliederversammlung 2010 enden die Amtsperioden aller DJW-Vorstandsmitglieder.

Alle bisherigen Vorstandsmitglieder haben Bereitschaft erklärt, erneut für die nächste Amtsperiode von drei Jahren (bis 2013) zu kandidieren. Zusätzlich hat sich Yoshimitsu Kobayashi (CEO Mitsubishi Chemical Holding, Leiter der EU-Arbeitsgruppe im Spitzenverband der japanischen Industrie „Keidanren“) in Tokyo bereit erklärt, im Vorstand des DJW mitzuwirken. Nach Befragen der Mitglieder stellt Schneemann fest: Es gibt keine weiteren Kandidaturen. Auf eine geheime Abstimmung wird verzichtet. Es besteht Übereinstimmung, über die Liste in einem Wahlgang abzustimmen.

Somit stehen folgende Personen als Vorstandsmitglieder zur Wahl:

- Prof. Dr. habil. Bruno O. **Braun** (VDI)
- Dr. Jürgen **Großmann** (RWE)
- Frank **Hartmann** (innofairs)
- Julia **Hollmann** (DJW Geschäftsführerin )
- Masaaki **Iwasaki** (JETRO Düsseldorf)
- Yoshimitsu **Kobayashi** (Mitsubishi Chemicals, Tokyo)
- Wilhelm **Meemken** (ECOS Japan Consult)
- Florian **Schulz** (DAAD Sprache und Praxis Arbeitsgruppe)
- Dr. Heinrich **Seemann** (Botschafter a.D.)
- Dr. Ruprecht **Vondran** (DJW Vorsitzender)
- Prof. Dr. Franz **Waldenberger** (Japanzentrum LMU München)

- Gerhard **Wiesheu** (Metzler Bank)
- Dr. Ludolf **von Wartenberg** (früher BDI-Präsidium)
- Kazuaki **Yuoka** (JIHK)
- Bernd **Ziesemer** (Hoffmann und Campe)

Auf Nachfrage von Dr. Notger Polley erläutert Vondran, dass der DJW-Vorstand kein Ressort-Prinzip praktiziere. Hollmann ergänzt, dass der Vorstand allerdings aus seiner Mitte den Vorstandsvorsitzen und seine Stellvertreter wähle, sowie durch den Vorsitzenden das Geschäftsführende Vorstandsmitglied bestellt werde.

Die Mitgliederversammlung wählt – bei einer Gegenstimme und Enthaltung der Betroffenen, im übrigen einstimmig – die vorgeschlagenen Kandidaten zu Mitgliedern des Vorstands. Alle nehmen die Wahl an (die nicht Anwesenden per Bereitschaftserklärung vorab) und bedanken sich für das in sie gesetzte Vertrauen.

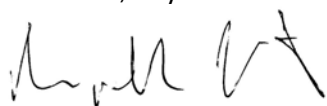
Als Rechnungsprüfer für ein Jahr kandidiert Nikolaus Thöns. Es gibt keine weiteren Kandidaturen. Thöns wird bei einer Enthaltung einstimmig per Handzeichen gewählt und nimmt die Wahl dankend an.

## TOP 8 Verschiedenes


Der Vorstandsvorsitzende weist auf den im Anschluss stattfindenden Empfang für die DJW-Mitglieder auf Einladung des Gastgebers, der ERGO Versicherungsgruppe, sowie die am Nachmittag stattfindende Konferenz hin: „Das Haus der Zukunft: Klimaschutz und energieeffizientes Bauen in Japan und Deutschland“.

Vondran und Hollmann bedanken sich bei den Teilnehmern für die rege Beteiligung, bei Vorstand und dem DJW-(Kern-)Team für die gute Zusammenarbeit sowie dem Hausherrn für die gebotene Gastfreundschaft. Die Mitgliederversammlung endet um 12.40 Uhr.

*Düsseldorf, September 2010*



Dr. Ruprecht Vondran  
*Vorstandsvorsitzender*



Julia Hollmann  
*Geschäftsführendes Vorstandsmitglied*

## Anlagen

- 1) Teilnehmerliste
- 2) Einladung
- 3) Aktivitätsbericht 2009
- 4) Zwischenbericht 2010
- 5) Übersicht Finanzen
- 6) Kassenprüfungsbericht
- 7) Beispiele Mitgliedsleistungen

### Teilnehmerliste DJW-Mitgliederversammlung 2010

Name	Vorname	Firma/Institution	Position	Stadt	Bemerkung
Ahrens	Anna	DJW / Fischer HRM	Freie Mitarbeiterin	Düsseldorf	
Althoff	Erich	E. Althoff Ingenieurtechnik	Inhaber	Langenfeld	
Bartnik	Roman			Neuss	
Contzen	Birgit	ERGO Versicherungsgruppe	Assistenz Christian Diedrich	Düsseldorf	als Gast
Diedrich	Christian	ERGO Versicherungsgruppe	Mitglied des Vorstandes	Düsseldorf	als Gast
Fanderl	Wolfgang	CBS GmbH		Reutlingen	
Goebel	Peter			Tokyo	
Graupner	Dieter	Xamit Bewertungsgesellschaft mbH	Leiter Recht	Korschenbroich	
Große	Wolfram			Heldrungen	
Hata	Eiichiro	Luther Rechtsanwaltsgesellschaft mbH	Rechtsanwalt	Düsseldorf	
Hirata	Yoshiko	DJW	Business Analyst	Düsseldorf	
Hollmann	Julia	DJW	Geschäftsführerin	Düsseldorf	DJW-Vorstandsmitglied
Iwasaki	Masahiro	JETRO	Generaldirektor	Düsseldorf	DJW-Vorstandsmitglied
Kastrop-Fukui	Gabriele	DJW	Business Analyst	Düsseldorf	
Koenen	Kerstin			Köln	
Kramer	Paul	IMIG AG	Projektleiter	Leonberg	
Kwak	Karin			Düsseldorf	
Lauer	Patrick			Berlin	
Lemke	Martina	FNB Consulting		Düsseldorf	
Liau	Susanne			Düsseldorf	
Mackebrandt	Udo	Liix	Country Manager	Düren	
Meemken	Wilhelm	ECOS Japan-Consult GmbH	Geschäftsführer	Osnabrück	DJW-Vorstandsmitglied
Meid	Pia Tomoko	DJW	Freie Mitarbeiterin / DJG am Niederrhein, Geschäftsführerin	Düsseldorf	
Möller	Marco-Ken	Schiff-Martini & Cie. GmbH		Frankfurt/Main	
Neuert	Gesa	VDJG	Vizepräsidentin	Bielefeld	
Neuert	Nora			Bielefeld	als Gast
Polley, Dr.	Notker	Luther Rechtsanwaltsgesellschaft mbH	Partner, Rechtsanwalt	Düsseldorf	
Raab	Andreas	bau&wohnweise		Hamburg	als Gast
Schimmann	Peter	Baker & McKenzie	Rechtsanwalt	Frankfurt/Main	
Schmacks	Stephan	Rinke Treuhand GmbH	Geschäftsführer	Wuppertal	
Schneemann	Jan	PricewaterhouseCoopers AG	Rechtsanwalt	Düsseldorf	

Schneider	Gerd	Accenta Asia	Inhaber	Köln	
Schulz	Florian	enco-consult GmbH	Beratender Ingenieur, PL	Braunschweig	DJW-Vorstandsmitglied
Sumi	Junya	JETRO	Business Advisor	Düsseldorf	
Tanaka-Schmacks	Mika		Journalistin	Brüggen	
Thöns	Nikolaus	PricewaterhouseCoopers AG	Partner / Rechtsanwalt	Düsseldorf	
Tuente	Miriam	DJW	Praktikantin	Düsseldorf	als Gast
von Ikier	Astrid	Gess + Partner GmbH	Executive Search Consultant	Düsseldorf	
Vondran, Dr.	Ruprecht	DJW	Vorstandsvorsitzender	Düsseldorf	DJW-Vorstandsmitglied
Weiler	Dirk	Schiff-Martini & Cie. GmbH		Frankfurt/Main	
Wiesheu	Gerhard	B. Metzler seel. Sohn & Co. KGaA	Partner	Frankfurt/Main	DJW-Vorstandsmitglied
Yoshimoto	Yukihiro	Noytec	CEO	Düsseldorf	



日独産業協力推進委員会  
**Deutsch-Japanischer  
Wirtschaftskreis**

DJW e.V. • Graf-Adolf-Str. 49 • D - 40210 Düsseldorf

Graf-Adolf-Straße 49  
40210 Düsseldorf

An die Mitglieder des  
Deutsch-Japanischen Wirtschaftskreises

Tel. +49 (0) 211-99 45 91 91  
Fax +49 (0) 211-99 45 92 12  
E-Mail [info@djw.de](mailto:info@djw.de)  
Internet [www.djw.de](http://www.djw.de)

Düsseldorf, August 2010

### **DJW-Mitgliederversammlung und Vorstandssitzung**

Sehr geehrte Damen und Herren,

zur ordentlichen jährlichen Mitgliederversammlung und Vorstandssitzung des DJW e.V. laden wir Sie ein für den

**Freitag, 17. September 2010, 11.00 bis ca. 12.30 Uhr**  
**Ort: ERGO Versicherungsgruppe AG, Victoriaplatz 2, 40198 Düsseldorf**

Als Tagesordnung ist vorgesehen:

- TOP 1 Begrüßung und Feststellung der ordnungsgemäßen Einberufung und der Tagesordnung
- TOP 2 Genehmigung der Niederschrift der Mitgliederversammlung am 20. November 2009
- TOP 3 Jahres- und Finanzbericht 2009
- TOP 4 Bericht des Kassenprüfers
- TOP 5 Entlastung des Vorstands und der Geschäftsführung für das Geschäftsjahr 2009
- TOP 6 Künftige Arbeit
- TOP 7 Wahlen
- TOP 8 Verschiedenes

Im Anschluss an die Mitgliederversammlung gibt es für die DJW-Mitglieder auf Einladung der ERGO Versicherungsgruppe einen kleinen Imbiss. Für die Vorstandsmitglieder findet um ca. 12.30 Uhr am Veranstaltungsort eine kurze Vorstandssitzung statt.

Ab 14.00 Uhr laden wir Sie zu der folgenden Vortragsveranstaltung ein: „Das Haus der Zukunft. Klimaschutz und energieeffizientes Bauen in Japan und Deutschland“ (siehe gesondertes Programm; Anlage 1).

Besonders hinweisen möchten wir Sie auch auf die deutsch- und japanischsprachigen Führungen durch das mit einem international renommierten Preis ausgezeichnete „Plus-Energie-Haus“ am Vormittag des 18. September, das

bestens geeignet ist, den Stand deutscher Energietechnik im Bereich „Klimafreundliches Bauen“ sichtbar zu machen.

Wie immer gibt es im Rahmen der Veranstaltung reichlich Gelegenheit für Networking und Erfahrungsaustausch.

Die Teilnahme an allen Veranstaltungspunkten ist kostenfrei, eine Anmeldung ist aber unbedingt erforderlich. Wir bitten Sie daher, uns bis zum 10. September mitzuteilen, ob Sie teilnehmen können (gern per E-Mail: [info@djw.de](mailto:info@djw.de) oder mit beiliegendem Formular; siehe Anlage 2). Sie erleichtern uns damit die Vorbereitung sehr.

Wir würden uns sehr freuen, Sie in Düsseldorf begrüßen zu können!

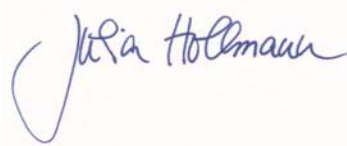
Mit freundlichen Grüßen

**Deutsch-Japanischer Wirtschaftskreis (DJW)**

日独産業協力推進委員会(DJW)

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Ruprecht Vondran'.

Dr. Ruprecht Vondran  
Vorstandsvorsitzender

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Julia Hollmann'.

Julia Hollmann  
Geschäftsführendes Vorstandsmitglied



日独産業協力推進委員会  
Deutsch-Japanischer  
Wirtschaftskreis

DJW e.V. • Graf-Adolf-Str. 49 • D - 40210 Düsseldorf

Graf-Adolf-Straße 49  
40210 Düsseldorf

Tel. +49 (0) 211-99 45 91 91  
Fax +49 (0) 211-99 45 92 12  
E-Mail info@djw.de  
Internet www.djw.de

デュセルドルフ、2010年8月

## DJW会員総会・役員会のお知らせ

日独産業協力推進委員会(DJW)会員各位

今年度のDJW 会員総会ならびに役員会は

**9月17日(金) 11時00分から12時30分まで**  
**ERGO Versicherungsgruppe AG (Victoriaplatz 2, 40198 Düsseldorf)**

にて開催されます。

会員総会のプログラムは、以下を予定しております。

- TOP 1 定款に沿った招集の確認とプログラム/決議事項の紹介
- TOP 2 前年度開催の会員総会の議事録の承認
- TOP 3 前年度の活動/決算報告
- TOP 4 担当会計による報告
- TOP 5 前年度の役員解任
- TOP 6 今後の活動
- TOP 7 新役員等の選出
- TOP 8 その他

会員総会後には、ERGO Versicherungsgruppe社がご厚意で、DJW会員の皆様に、軽食をご用意くださいます。また、役員の方々のみを対象としました役員会は、12時半頃より、同会場にて行われます。

引き続き、14時からは、講演会「未来の家ー日本とドイツにおける気候保全と省エネルギー建築」が開催されます。プログラムなど詳細は、添付の資料1をご覧ください。

更に、講演会翌日の9月18日午前には、国際的にも高い評価を受けています、ドイツ省エネ住宅の最新版、プラスエネルギーハウスにて、日本語ならびにドイツ語のガイド付見学会を開催いたします。環境にもやさしい、ドイツの省エネ住宅を会場に、その最新技術について知識を深めていただける機会がございます。ぜひ足をお運びいただけますようお願い申し上げます。

一連の行事では、皆様に十分情報交換をしていただける場を用意しております。

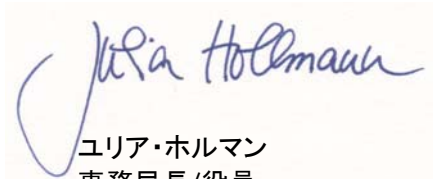
参加は無料です。お手数ではございますが、参加をご希望の方は、9月10日までに、メール (info@djw.de) もしくはファックスにて、お申込フォーム (添付資料 2) をご送付いただきますようお願い申し上げます。

皆様のお越しを心よりお待ちしております。

**Deutsch-Japanischer Wirtschaftskreis (DJW)**  
日独産業協力推進委員会 (DJW)

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Ruppert Föndran'.

ルプレヒト・フォンドラン  
委員長

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Julia Holmann'.

ユリア・ホルマン  
事務局長/役員



## Finanzen 2008-2010 (*kalkuliert*)

Einnahmen	2008	2009	2010
• <b>Mitgliedsbeiträge</b>	141.000	135.000	128.000
- Förderer	0	0	0
- Ordentl. MG	141.000	135.000	128.000
• <b>Sonstige Einnahmen</b> (Publikationen, Schulungen, Vorträge, Anfragen, Spenden, Zinsen)	72.000	78.000	62.000
<b>Fehlbetrag</b>			10.000
<b>Summe</b>	<b>213.000</b>	<b>213.000</b>	<b>200.000</b>

Ausgaben	2008	2009	2010
• Fixkosten*1	151.000	159.000	160.000
• Variable Bürokosten*2	7.000	6.500	6.500
• Publikationen	9.500	8.000	9.000
• Veranstaltungen, Reisekosten, Bewirtung	5.600	12.000	7.000
• Buchhaltung, Steuerberatung	11.600	6.000	6.000
• Sonstige (Website, Mitgliederpflege etc.)	28.000	22.500	11.500
	<b>213.000</b>	<b>213.000</b>	<b>200.000</b>

Alle Zahlen gerundet, ohne Abschreibungen, ohne Berücksichtigung des der „DAAD SP Alumni“-Arbeitsgruppe zustehenden Teils  
– genaue Daten über Steuerberatung Dürholt

\*1 Miete, Gehälter, Personalrückstellungen etc.

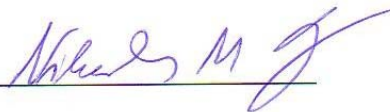
\*2 Telefon/Porto/Internet usw.

## Ergebnisprotokoll der ehrenamtlichen Rechnungsprüfung für das Geschäftsjahr 2009

Der von der DJW-Mitgliederversammlung am 20.11.2009 zum Rechnungsprüfer gewählte Herr Nikolaus Thöns (Firma PriceWaterhouseCoopers, Werdener Str. 10, 40227 Düsseldorf) war am 13.09.2010 in den Geschäftsräumen des DJW e.V. und hat Einblick in den von der Steuerberatung Dürholt (Kerstin Dürholt, Heubesstraße 9, 40597 Düsseldorf) erstellten DJW-Jahresabschluss des Geschäftsjahres 2009 erhalten. Darüber hinaus wurden ihm alle dazugehörigen Belege zur Einsicht gewährt.

Als Ergebnis hat Herr Thöns bestätigt, dass alle vom Verein getätigten Ausgaben den Bestimmungen der Satzung entsprachen und zweckmäßig getätigt wurden. Es haben sich keine Beanstandungen ergeben.

Düsseldorf, den 13.09.2010



## Beispiele für DJW-Mitgliedsleistungen

### Nutzung der DJW-Homepage ([www.djw.de](http://www.djw.de)) als Informationsplattform

Angebot	Mitgliedsstatus	Unternehmen / Institution	Freiberufler	Privat
<b>Nutzung des umfassenden Informationsangebots</b>		<i>kostenfrei</i>	<i>kostenfrei</i>	<i>kostenfrei</i>
<b>Rubrik „Hinweise unserer Mitglieder“</b>		<i>kostenfrei</i>	<i>kostenfrei</i>	—*
<ul style="list-style-type: none"> <li>Platzierung von Veranstaltungs- und Publikationshinweisen, Nachrichten mit Wirtschaftsbezug im deutsch-japanischen Kontext (<i>bis zu 4 pro Monat!</i>)</li> </ul>				
<b>„Deutsch-Japanischer Expertenpool“</b>		<i>kostenfrei</i>	<i>kostenfrei</i>	—
<ul style="list-style-type: none"> <li><b>Basiseintrag:</b> Einstellung Profil und Darstellung der eigenen Leistungen in öffentlich zugänglicher Online-Datenbank mit Suchfunktion (<i>in bis zu 3 Sprachen!</i>)</li> <li>Hervorhebung Ihres Eintrags durch Platzierung Ihres <b>Logos</b></li> <li>Einstellung <b>weiterer Informationen</b>, z.B. Ihre Unternehmensbroschüre (PDF oder JPEG)</li> </ul>		<i>nach Absprache</i>	<i>nach Absprache</i>	—
<b>Platzierung Banner</b>				
<ul style="list-style-type: none"> <li>Startseite</li> <li>Menüpunkt „Jobbörse“</li> <li>Andere Position</li> </ul>		<i>nach Absprache</i>	—	—

### Nutzung der DJW-Jobbörse

Angebot	Mitgliedsstatus	Unternehmen / Institution	Freiberufler	Privat
<b>Als Kandidat</b>				
<ul style="list-style-type: none"> <li>Schaltung eines Stellengesuchs</li> <li>Weiterleitung an Anbieter (<i>unbegrenzte Anzahl!</i>)</li> <li>„CV-Check“</li> </ul>		—	<i>kostenfrei</i>	<i>kostenfrei</i>
		—	<i>kostenfrei</i>	<i>kostenfrei</i>
		—	<i>20 € bei 2 Sprachen</i>	<i>20 € bei 2 Sprachen</i>
<b>Als Stellenanbieter</b>				
<ul style="list-style-type: none"> <li>Bearbeitung von Stellenangeboten (Online-Schaltung, Kandidatenweiterleitung etc)</li> <li>Weiterleitung passender Kandidaten (<i>kostenfrei, auch bei erfolgreicher Vermittlung!</i>)</li> <li>Übersetzung von Stellenangeboten (Deutsch-Japanisch oder Japanisch-Deutsch)</li> <li>Platzierung Web-Banner unter Menüpunkt „Jobbörse“</li> </ul>		<i>bis 5 Angebote pro Jahr kostenfrei</i>	—	—
		<i>kostenfrei</i>	—	—
		<i>20 € pro Angebot</i>	—	—
		<i>nach Absprache</i>	—	—

\* — = Der entsprechende Service wird im Rahmen dieser Mitglieds-kategorie nicht angeboten.

**Hinweis:** Die hier dargestellten Angebote sind als Anregungen zu verstehen, wie Sie als Mitglied den DJW als Plattform und Netzwerk nutzen können. Der DJW behält sich das Recht vor, sein Leistungsspektrum jederzeit, auch ohne Vorankündigung, zu ändern.

## Veranstaltungen und Seminare

Angebot \ Mitgliedsstatus	Unternehmen / Institution	Freiberufler	Privat
<b>DJW-Veranstaltungen</b> zu wirtschaftsbezogenen Themen <ul style="list-style-type: none"> <li>- Teilnahme</li> <li>- Auslage Infomaterial</li> <li>- Infostand</li> <li>- Redebeitrag</li> <li>- Gemeinsame Organisation</li> </ul>	<i>meist kostenfrei</i> <i>kostenfrei</i> <i>nach Absprache</i> <i>nach Absprache</i> <i>z.B. Bereitstellung Räumlichkeiten / Catering</i>	<i>meist kostenfrei</i> <i>kostenfrei</i> <i>nach Absprache</i> <i>nach Absprache</i> <i>z.B. Bereitstellung Räumlichkeiten / Catering</i>	<i>meist kostenfrei</i> – – <i>nach Absprache</i> –
<b>Unterstützung des DJW bei Ihren eigenen Veranstaltungen</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- durch Hinweise in DJW-Mailings</li> <li>- durch Hinweise auf der DJW-Homepage</li> </ul>	<i>nach Absprache</i> <i>kostenfrei</i>	<i>nach Absprache</i> <i>kostenfrei</i>	– –
<b>„DJW-Kai“</b> (Kai = Zusammenkunft, Treffen): Informelle Treffen zum Erfahrungsaustausch. Organisation nach Rücksprache.	<i>Teilnahme auf eigene Rechnung</i>	<i>Teilnahme auf eigene Rechnung</i>	<i>Teilnahme auf eigene Rechnung</i>
<b>Interkulturelle Schulungen und Seminare</b> Auf Wunsch auch „In-House“.	<i>nach Absprache</i>	<i>nach Absprache</i>	<i>nach Absprache</i>

## Publikationen

Angebot \ Mitgliedsstatus	Unternehmen / Institution	Freiberufler	Privat
<b>DJW News</b> (japanisch und deutsch) digital <ul style="list-style-type: none"> <li>- Bezug</li> <li>- Platzierung eigener Artikel</li> </ul>	<i>kostenfrei</i> <i>nach Absprache</i>	<i>kostenfrei</i> <i>nach Absprache</i>	<i>kostenfrei</i> <i>nach Absprache</i>
<b>JAP (Japan Analysen Prognosen)</b> digital	<i>kostenfrei</i>	<i>kostenfrei</i>	<i>kostenfrei</i>
DJW-Broschürenreihe <b>„Wissen und Praxis“</b>	<i>Selbstkostenpreis</i>	<i>Selbstkostenpreis</i>	<i>Selbstkostenpreis</i>

## Weitere Mitgliedsleistungen

Angebot \ Mitgliedsstatus	Unternehmen / Institution	Freiberufler	Privat
<b>Individuelle Gespräche</b> und Hinweis auf kompetente Ansprechpartner aus dem DJW-Netzwerk	<i>kostenfrei</i>	<i>kostenfrei</i>	<i>kostenfrei</i>
<b>Recherchen und Anfrageservice</b> (detaillierte Analysen, Marktinformationen)	<i>nach Absprache</i>	<i>nach Absprache</i>	<i>nach Absprache</i>
<b>Rabatte und Sonderaktionen</b> (bei verschiedenen Dienstleistern mit Japanbezug)	<i>nach Verfügbarkeit</i>	<i>nach Verfügbarkeit</i>	<i>nach Verfügbarkeit</i>

Und vieles mehr...! Wir sind offen für Ihre Anregungen und Ideen. Sprechen Sie uns an.

**Hinweis:** Die hier dargestellten Angebote sind als Anregungen zu verstehen, wie Sie als Mitglied den DJW als Plattform und Netzwerk nutzen können. Der DJW behält sich das Recht vor, sein Leistungsspektrum jederzeit, auch ohne Vorankündigung, zu ändern.

Deutsch-Japanischer Wirtschaftskreis (DJW) • Graf-Adolf-Str.49 • 40210 Düsseldorf • Deutschland  
 Tel: +49 - (0)211 - 99 45 91 91 • Fax: +49 - (0)211-99 45 92 12 • E-Mail: info@djw.de • HP: www.djw.de  
 Bankverbindung: Deutsche Bank 24 • Kontonummer: 200 45 39 • Bankleitzahl: 300 700 24  
 IBAN CODE: DE62300700240200453900 • BIC/SWIFT CODE: DEUTDE33